

620319-2026 - Zadávání

Polsko – Tlumočnické služby – Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego
OJ S 174/2026 09/09/2026

Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim
Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Uniwersytet Warszawski

E-mail: dzp@adm.uw.edu.pl

Právní forma kupujícího: Místní orgán

Činnost veřejného zadavatele: Vzdělávání

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć

dydaktycznych/szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Popis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2.

Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Identifikátor řízení: a34f1321-13c7-42ce-9213-27ea320bec4f

Interní identifikátor: POUZ-361/247/2026/DZP

Typ řízení: Otevřené

Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

2.1.2. Místo plnění

Země: Polsko

Kdekoli v dané zemi

Další informace: Usługa będzie realizowana: 1.stacjonarnie – w miejscach prowadzenia działalności przez Uniwersytet Warszawski. 2. online – za pośrednictwem narzędzi do wideokonferencji wskazanych przez Zamawiającego lub uzgodnionych z Wykonawcą.

2.1.4. Obecné informace

Právní základ:

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Zadávací dokumentace

5. Část

5.1. Část: LOT-0001

Název: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego
Popis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Interní identifikátor: POUZ-361/247/2026/DZP

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Země: Polsko

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 24 Měsíce

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Musí být uvedena jména a příslušná odborná kvalifikace pracovníků pověřených realizací zakázky: Vyžaduje se v nabídce

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Tato zakázka je vhodná i pro malé a střední podniky: ano

Další informace: Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu zamówienia w terminie 24 miesięcy od dnia podpisania Umowy lub do wyczerpania kwoty wskazanej w § 7 ust. 3 Umowy w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi wcześniej.

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Oznámení

Kritérium: Relevantní vzdělání a profesní kvalifikace

Popis výběrového kritéria: 1. O udílení zamówienia publicznego może ubiegać się Wykonawca, który spełnia warunek udziału w postępowaniu dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej, tj.: 1) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca skieruje do realizacji przedmiotu zamówienia co najmniej 8 tłumaczy, z których każdy posiada

kompetencje umożliwiające prawidłową realizację tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM) oraz: a) posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM oraz spełnia co najmniej jeden z poniższych warunków: i. posiada certyfikat tłumacza Polskiego Języka Migowego (PJM) wydany przez Polski Związek Głuchych lub inną organizację certyfikującą tłumaczy PJM lub ii. jest członkiem Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego, lub iii. ukończył studia lub studia podyplomowe związane z polskim językiem migowym lub tłumaczeniem PJM, lub wariantowo b) posiada co najmniej 3-letnie udokumentowane doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM. 2) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie co najmniej 3 usługi (umowy) polegające na zapewnieniu tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM), świadczonych w sposób ciągły lub na podstawie zleceń jednostkowych, w formie stacjonarnej lub online, o wartości co najmniej 30 000,00 zł brutto każda. 2. Zamawiający zastrzega, że w sytuacji składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz analogicznie w sytuacji, gdy Wykonawca będzie polegał na zasobach innego podmiotu, na zasadach określonych w art. 118 Ustawy Pzp, warunek, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, musi zostać spełniony w całości przez przynajmniej jednego z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie lub podmiot udostępniający zasoby.

5.1.10. Kriteria pro zadání

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Cena

Popis: Cena

Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (procenta, přesně)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 60

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Popis: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (procenta, přesně)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 40

5.1.11. Zadávací dokumentace

Jazyky, v nichž je oficiálně k dispozici zadávací dokumentace: polština

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 25/09/2026 23:59:59 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Adresa zadávací dokumentace: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: polština

Elektronický katalog: Nepovolena

Požaduje se zaručený nebo kvalifikovaný elektronický podpis nebo pečeť (podle definice v nařízení (EU) č 910/2014)

Popis finanční záruky: 1. Oferta musí být zabezpečena wadium na celý okres závazání ofertą, w wysokości 15 000,00 zł. Zamawiający nie przewiduje wnoszenia wadium w walucie innej niż PLN. 2. Wadium może być wniesione w następujących formach: 1) pieniądzu; 2) gwarancjach bankowych; 3) gwarancjach ubezpieczeniowych; 4) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299 oraz z 2022 r. poz. 807 i 1079). 3. Wadium wnoszone w pieniądzu wpłaca się przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego nr: 12 1160 2202 0000 0001 5249 4191. W tytule przelewu należy wpisać „Wadium” i numer niniejszego postępowania (na przelewach nr rachunku należy pisać w sposób ciągły - bez spacji). 4. Wadium w pieniądzu uznane będzie za wniesione w terminie, jeżeli przed upływem terminu składania ofert rachunek bankowy Zamawiającego będzie uznany kwotą wadium. 5. Wykonawca wnoszący wadium w formie gwarancji lub poręczenia, o których mowa w ust. 2 pkt 2-4 przekazuje Zamawiającemu oryginał gwarancji lub poręczenia, w postaci elektronicznej razem z ofertą. 6. Gwarancja lub poręczenie musi zawierać w swojej treści nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie wystawcy dokumentu do zapłaty na rzecz Zamawiającego kwoty wadium, płatne na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. 7. Zamawiający zwraca albo zatrzymuje wadium zgodnie z art. 98 ustawy Pzp.

Lhůta pro doručení nabídek: 09/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 90 Dny

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 09/10/2026 10:15:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Místo: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Další informace: Wykonawca jest związany ofertą od dnia upływu terminu składania ofert do dnia 06.01.2027 r.

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žádná rámcová dohoda

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Informace o lhůtách pro přezkum: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany

na podstawie ustawy. 3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 4. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. 5. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp.

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Uniwersytet Warszawski

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Organizace přijímající žádosti o účast: Uniwersytet Warszawski

Organizace zpracovávající nabídky: Uniwersytet Warszawski

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Uniwersytet Warszawski

Registrační číslo: NIP 5250011266

Odbor: Dział Zamówień Publicznych

Poštovní adresa: ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

Obec: Warszawa

PSČ: 00-927

Nižší územní jednotka země (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Země: Polsko

Kontaktní místo: Dział Zamówień Publicznych

E-mail: dzp@adm.uw.edu.pl

Telefon: +48225522510

Internetová adresa: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>

Koncový bod pro výměnu informací (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>

Profil kupujícího: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>

Úlohy této organizace:

Kupující

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení

Organizace přijímající žádosti o účast

Organizace zpracovávající nabídky

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Registrační číslo: 5262239325

Odbor: Odwołania

Poštovní adresa: ul. Postępu 17a

Obec: Warszawa

PSČ: 02-676

Nižší územní jednotka země (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Země: Polsko

Internetová adresa: www.uzp.gov.pl

Koncový bod pro výměnu informací (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>

Úlohy této organizace:

Organizace příslušná pro přezkum

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

8.1. ORG-0000

Oficiální název: Publications Office of the European Union

Registrační číslo: PUBL

Obec: Luxembourg

PSČ: 2417

Nižší územní jednotka země (NUTS): Luxembourg (LU000)

Země: Lucembursko

E-mail: ted@publications.europa.eu

Telefon: +352 29291

Internetová adresa: <https://op.europa.eu>

Úlohy této organizace:

TED eSender

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: 9f9ad4b3-89e7-4b3f-842d-b4152ca0b79e - 01

Druh formuláře: Zadávání

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 08/09/2026 12:39:37 (UTC+00:00) západoevropský čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: polština

Číslo zveřejnění oznámení: 620319-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 174/2026

Datum zveřejnění: 09/09/2026